

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Thursday, March 28, 2019

**Triodion - Mode 2.
on Thursday Morning**

**Triodion - On Thursday of the Third Week
at Matins**

**Menaion - March 28
Memory of St. Hilary the New**

Texts in Greek and English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Τριώδιον

Ἦχος β'. Τῇ Πέμπτῃ Πρωΐ

Τῇ Πέμπτῃ Γ' Ἑβδομάδος εἰς τὸν
Ὁρθρον.

Μηναιον - ΤΗ ΚΗ ΜΑΡΤΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Ἰλαρίωνος τοῦ Νέου

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ
πνεῦμά μου πρὸς σέ, ὁ Θεός, διότι φῶς τὰ
προστάγματά σου ἐπὶ τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Δικαιοσύνην μάθετε, οἱ
ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Ζῆλος λήψεται λαὸν
ἀπαίδευτον, καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναντίους
ἔδεται.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. δ'. Πρόσθες αὐτοῖς κακά, Κύριε,
πρόσθες αὐτοῖς κακά, τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τοῦ Ὁρολογίου - - -

Ὑμνοι Τριαδικοί

Ἦχος β'.

Ἀκτισε φύσις, ἡ τῶν ὅλων
δημιουργὸς τὰ χεῖλη ἡμῶν ἀνοιξον, ὅπως
ἀναγγέλλωμεν τὴν αἰνεσίαν σου βοῶντες·
Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἰ ὁ Θεὸς ἡμῶν.
Πρεσβείαις τῶν Ἀποστόλων σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα.

Τὰς ἄνω δυνάμεις μιμούμενοι οἱ ἐπὶ
γῆς, ἐπινίκιον ὕμνον προσφέρομέν σοι

Triodion

Mode 2. On Thursday Morning

On Thursday of the Third Week at Matins

Menaion - March 28

Memory of St. Hilary the New

MATINS

CHOIR

Mode 2.

Verse 1: *My spirit rises early in the morning
to You, O God, for Your commands are a light
upon the earth.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: *Learn righteousness, you who dwell
on the earth.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 3: *Jealousy will seize an untaught
people; and now fire will devour the adversaries.*
[SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 4: *Bring more evils on them, O Lord,
bring more evils on them, on the glorious of the
earth.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

From Horologion - - -

Triadic Hymns

Mode 2.

O uncreated nature and Creator of the
universe, open our lips, so that we may
proclaim Your praise and cry out: Holy, holy,
holy are You, our God. By the intercessions of
the Apostles save us. [SD]

Glory.

We on earth, imitating the powers on
high, send up a triumphal hymn to You, O

Ἀγαθέ, Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν.
Πρεσβείαις τοῦ Ἱεράρχου σῶσον ἡμᾶς.

Καὶ νῦν.

Τῆς κλίνης καὶ τοῦ ὕπνου, ἐξεγείρας
με Κύριε, τὸν νοῦν μου φώτισον, καὶ τὴν
καρδίαν καὶ τὰ χεῖλη μου ἄνοιξον, εἰς τὸ
ὑμνεῖν σε, Ἁγία Τριάς, Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος
εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν. Διὰ τῆς Θεοτόκου ἐλέησον
ἡμᾶς.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 6. Καὶ εὐθύς, ἄνευ μικρᾶς
Συναπτῆς·*

Τοῦ Τριωδίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Κάθισμα Α'. Αποστολικά.

Ἦχος β'.

Ὁ σοφίσας ὑπὲρ ῥήτορας τοὺς ἄλιεις,
καὶ ἐκπέμψας ὥσπερ κήρυκας πάση τῇ γῇ,
ἀφάτῳ φιланθρωπία, Χριστέ ὁ Θεός, δι'
αὐτῶν κραταίωσον τὴν Ἐκκλησίαν σου, καὶ
τοῖς πιστοῖς κατάπεμψον τὴν εὐλογίαν σου,
ὁ μόνος ἐλεήμων καὶ φιάνθρωπος.

Στίχ. Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξηλθεν ὁ
φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς
οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.

Ἦχος β'.

Σαγηνεύσαντες τὰ ἔθνη οἱ ἄλιεις, καὶ
διδάξαντες τὰ πέρατά σε προσκυνεῖν, σὺν
Πατρὶ καὶ Πνεύματι, Χριστέ ὁ Θεός, δι'
αὐτῶν στερέωσον πίστιν τὴν ἔνθεον, καὶ
τοῖς λαοῖς κατάπεμψον νῦν τὰ ἐλέη σου, ὁ
μόνος ἐν Ἁγίοις ἀναπαυόμενος.

good One: Holy, holy, holy are You, our God.
By the intercessions of the Hierarch save us.

[SD]

Both now.

From my bed and sleep You have roused
me, O Lord. Illumine my mind and heart, and
open my lips to extol You, O Holy Trinity:
Holy, holy, holy are You, our God. Through
the Theotokos have mercy on us. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read,
i.e. Kathisma 6. There is no litany, but immediately the
following:*

From Triodion ---

CHOIR

Kathisma I.

Kathisma I. For the Apostles.

Mode 2.

You made the Fishermen wiser than
orators, and sent them as preachers over all
the earth, in your ineffable love for mankind,
O Christ our God. Confirm Your Church
through them, O Lord, and send down Your
blessing upon the faithful, O only merciful
One who love mankind. [SD]

Verse: *Their proclamation went forth into all
the earth, and their words to the ends of the world.*

[SAAS]

Mode 2.

The Fishermen drew the nations into their
nets, and they instructed the ends of the earth
to worship You with the Father and the Spirit,
O Christ our God. Through them establish the
divine Faith, and send down Your mercies
upon the peoples, O only Lord who repose in
the holy. [SD]

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος β'.

Σὲ μεγαλύνομεν, Θεοτόκε βοῶντες·
Χαῖρε ἡ πύλη ἡ κεκλεισμένη, δι' ἧς ἡνοίγη
ἀνθρώποις, ὁ πάλαι Παράδεισος.

*Αναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 14. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτή.*

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Τριωδίου ---

Κάθισμα Β'. Τοῦ Τριωδίου.

Ἦχος πλ. β'. Ἐλπίς τοῦ κόσμου ἀγαθή.

Φωστῆρες κόσμου ἀπλανεῖς, Μαθηταὶ
τοῦ Σωτῆρος, φωτίσατέ μου τὴν ψυχὴν,
ἀμαρτία τυφλώττουσαν, καὶ δείξατε
θείας ἡμέρας κοινωνόν, φυλάττοντα
τὰς σωτηρίους ἐντολάς, καὶ σκότους με

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 2.

We magnify you, O Theotokos, and we
cry out: Rejoice! You are the cloud of the
never-setting Light, for in your arms you held
the Lord of glory. ^[SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 14. It would be followed by the short litany.*

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love
mankind, and to You we offer glory, to the
Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

From Triodion ---

Kathisma II. From the Triodion.

Mode pl. 2.

O disciples of the Saviour, fixed and
unmoving stars that shine upon the world,
give light to my soul that is blinded by sin;
grant that I may share in the Day of the Lord,
keeping the commandments of salvation, and

λυτρώσατε ἐκεῖ τοῦ ἀφεγγοῦς, ὅπως ἡμᾶς
δοξάζω.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. β'. Ἐλπίς τοῦ κόσμου ἀγαθή.

Ἀγία Δέσποινα Χριστοῦ, τοῦ
Θεοῦ ἡμῶν Μητέρ, ὡς τῶν ἀπάντων
ποιητὴν ἀπορρήτως τεκοῦσα, ἰκέτευε
σὺν Ἀποστόλοις Ἱεροῖς, ἐκάστοτε
τὴν ἀγαθότητα αὐτοῦ, παθῶν ἡμᾶς
λυτρώσασθαι, καὶ ἄφεσιν ἡμῖν, δοῦναι
ἁμαρτημάτων.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 15. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτὴ.*

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Τριωδίου ---

Κάθισμα Γ'. Τοῦ Τριωδίου.

Ἦχος πλ. β'. Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις.

Κοσμολαμπεῖς φωστῆρες, θεῖοι
Ἀπόστολοι, καταφωτίσατε τοὺς ὑμνωδοὺς

deliver me from the darkness of hell where no
light shines, that I may give you glory. [KW]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 2.

Hallowed Lady, Mother of Christ our
God, thou hast borne ineffably the Maker
of all. In union with the holy apostles pray
to Him at all times, that in His love He may
release us from the passions and grant us the
remission of our sins. [KW]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 15. It would be followed by the short litany.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

From Triodion ---

Kathisma III. From the Triodion.

Mode pl. 2.

O divine apostles, stars that shine on all
the world, give light to us who sing your

ὕμῶν, ἀμείβοντες τὸν χρόνον τῆς Νηστείας,
ἀξίως αἰτούμενοι, πάντας θεάσασθαι,
τὸ ξύλον τοῦ ζωηφόρου Σταυροῦ, καὶ
ἀσπάσασθαι ἀρρῦποις χεῖλεσι, καὶ
ὀφθαλμοῖς, ἐκβοῶντας ψαλμικῶς· Κύριε
δόξα σοι.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. β'. Ἀντόμελον.

Ἐλπίς τοῦ κόσμου ἀγαθή, Θεοτόκε
Παρθένε, τὴν σὴν καὶ μόνην φοβεράν
προστασίαν αἰτοῦμεν, σπλαγχνίσθητι
εἰς ἀπροστάτευτον λαόν, δυσώπησον τὸν
ἐλεήμονα Θεόν, ῥυσθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν,
ἐκ πάσης ἀπειλῆς, μόνη εὐλογημένη.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Δόξα· καὶ νῦν.

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον
πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ
τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν
ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία
μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ
μόνῳ ἡμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν
σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς
λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἰδοὺ
γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ
τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.
Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,
πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.
Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

praises as we keep the Fast. We pray that we
may all be counted worthy to look upon the
wood of the lifegiving Cross with pure eyes,
and to embrace it with pure lips, crying aloud
with joy: O Lord, glory to Thee. [KW]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 2.

O Theotokos Virgin, thou art the good
hope of the world: I ask for thy dread
protection, and for thine alone. Have
compassion on thy people that are left
without defence: pray to the merciful God
that our souls may be delivered from every
threat, for thou alone art blessed. [KW]

READER

Lord, have mercy. (3)

Glory. Both now.

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. Wash me thoroughly from my
lawlessness and cleanse me from my sin. For
I know my lawlessness, and my sin is always
before me. Against You only have I sinned
and done evil in Your sight; that You may be
justified in Your words, and overcome when
You are judged. For behold, I was conceived
in transgressions, and in sins my mother bore
me. Behold, You love truth; You showed
me the unknown and secret things of Your
wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,
and I will be cleansed; You shall wash me,
and I will be made whiter than snow. You
shall make me hear joy and gladness; my
bones that were humbled shall greatly rejoice.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων

Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

PRIEST

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers

Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου
τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου
καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου
Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ
πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ
Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν
Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε
Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν
δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

among the Saints, the great hierarchs and
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory
the Theologian and John Chrysostom,
Athanasios, Cyril, and John the Merciful,
patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop
of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous,
Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers;
the holy, glorious great Martyrs George
the Victorious, Demetrios the Myrobletes,
Theodore the Teron, and Theodore the
General, Menas the Wonderworker, the
Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;
the holy, glorious, and victorious martyrs;
the glorious great Martyr and all-laudable
Euphemia; the holy and glorious Martyrs
Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,
Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;
of our holy God-bearing Fathers; (local patron
saint); the holy and righteous ancestors of
God Joachim and Anna, and of all your Saints.
We beseech you, only merciful Lord, hear us
sinners who pray to you and have mercy on
us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
of mankind of your only-begotten Son, with
whom you are blessed, together with your
all-holy, good and life-giving Spirit, now and
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Τοῦ Μηναιίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Ὡδὴ α΄. Ἦχος β΄. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Τῷ Κυρίῳ ἄσωμεν· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Ἐν βυθῷ κατέστρωσέ ποτε, τὴν Φαραωνίτιδα, πανστρατιὰν ἢ ὑπεροπλος δύναμις, σαρκωθείς ὁ Λόγος δέ, τὴν παμμόχθηρον ἀμαρτίαν ἐξήλειψεν, ὁ δεδοξασμένος Κύριος· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Συμπαθὴς καὶ πρᾶος γεγονῶς, Πάτερ δι' ἀσκήσεως, καὶ ἱλαρὸς ὡς ἀληθῶς τῷ πνεύματι, συμπαθείας θείας μεσιτείας σου, Ἰλαρίων ἀξιώσον, ὅπως σε ὑμνήσω, νῦν ἐν ἱλαρότητι καρδίας μου.

Στίχ. Κύριος βασιλεύων τῶν αἰώνων, καὶ ἐπ' αἰῶνα, καὶ ἔτι. Ὅτι εἰσῆλθεν ἵππος Φαραὼ σὺν ἄρμασι καὶ ἀναβάταις εἰς θάλασσαν.

Συμπαθὴς καὶ πρᾶος γεγονῶς, Πάτερ δι' ἀσκήσεως, καὶ ἱλαρὸς ὡς ἀληθῶς τῷ πνεύματι, συμπαθείας θείας μεσιτείας σου, Ἰλαρίων ἀξιώσον, ὅπως σε ὑμνήσω, νῦν ἐν ἱλαρότητι καρδίας μου.

Στίχ. Οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐπορεύθησαν διὰ ξηρᾶς ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης.

Ὅσιωθεις Πάτερ ἐκ παιδός, καὶ ἀναλαβόμενος, σοῦ τὸν σταυρόν, τῷ Χριστῷ ἠκολούθησας, πάθη τὰ τοῦ σώματος, ἐγκρατεία τε καὶ συντόνοις

From Menaion ---

CHOIR

Canon for the Saint.

Ode i. Mode 2. Heirmos.

Verse: Let us sing to the Lord, for He is greatly glorified.

In the deep, the overwhelming Force * once completely overthrew * the entire Pharaonian cavalry. * Now the Word has put on flesh, * and He utterly obliterated wicked sin. * He is Lord, forever glorious, * and gloriously glorified. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

Holy Father Hilary, through ascetic discipline you became compassionate, gentle and meek, truly cheerful in spirit. By your mediations may I be counted worthy of compassion, so that I may now extol you with a cheerful heart. [SD]

Verse: The Lord reigns forever and ever and ever. For Pharaoh's horses went with his chariots and horsemen into the sea. [SAAS]

Holy Father Hilary, through ascetic discipline you became compassionate, gentle and meek, truly cheerful in spirit. By your mediations may I be counted worthy of compassion, so that I may now extol you with a cheerful heart. [SD]

Verse: But the children of Israel walked on dry ground in the midst of the sea. [SAAS]

O Father, you were consecrated from childhood, and you took up your cross and followed Christ. Through abstinence and earnest prayers, you dried up the

δεήσεσιν, ἐναπομαραίνων, καὶ τῇ ἀπαθείᾳ
σεμνυνόμενος.

Δόξα.

Ὑπελθὼν Κυρίου τὸν ζυγόν, σὺ τὸν
ἐλαφρότατον, καὶ τοῖς αὐτοῦ ὑπέικων
δικαιώμασιν, Ἰλαρίων Ὅσιε, τὸ βαρύτερον
ἀμαρτίας ἀπέρριψας, πάνσοφε φορτίον, τὴν
ἀγιωσύνην προσκτησάμενος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τῶν ἐμῶν πταισμάτων τὰς σειράς,
Πάναγνε διάρρηξον, τὸν σὸν Υἱὸν καὶ
Θεὸν ἱκετεύουσα, καὶ τὴν τυραννοῦσάν με,
Αἰεπάρθενε, ἀμαρτίαν κατάβαλε, ὅπως σε
γεραίρω, πάντοτε Πανάμωμε σωζόμενος.

Τοῦ Μηναίου - -

Κανὼν τοῦ Ἀγίου.

Ὡιδὴ γ'. Ἦχος β'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Ἅγιος εἶ, Κύριε, καὶ σὲ ὑμνεῖ τὸ
πνεῦμά μου.

Ἐξήνθησεν ἡ ἔρημος, ὥσεὶ κρίνον Κύριε,
ἡ τῶν ἐθνῶν στειρεύουσα, Ἐκκλησία τῇ
παρουσίᾳ σου, ἐν ἣ ἔστερεώθη ἡ καρδιά
μου.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὁ βίος σου ὡς ἥλιος, ἀναλάμπας
Ὅσιε, ταῖς διαυγέσι λάμπησι, μοναζόντων
χοροὺς ἐφώτισε, καὶ δαιμόνων τὸ σκότος
ἀπεδίωξεν.

Στίχ. Κύριος ἀνέβη εἰς οὐρανοῦς, καὶ
ἐβρόντησεν, αὐτὸς κρινεῖ ἄκρα γῆς, δίκαιος
ὢν.

Ὁ βίος σου ὡς ἥλιος, ἀναλάμπας
Ὅσιε, ταῖς διαυγέσι λάμπησι, μοναζόντων

bodily passions and became renowned for
dispassion. [SD]

Glory.

O all-wise and devout Father Hilary,
you submitted to the light yoke of the Lord,
and you obeyed His statutes. You cast off
the heavy burden of sin, and you obtained
holiness. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O ever virgin, all-pure, and all-blameless
Lady, entreat your Son and God on my
behalf, and break the chains of my offences.
Vanquish the sin that tyrannizes me, so that
saved, I may always honor you. [SD]

From Menaion - -

Canon for the Saint.

Ode iii. Mode 2. Heirmos.

Verse: Holy are You, O Lord, and my spirit
praises You.

The wilderness, that is the church * of
the Gentiles, formerly * was barren; but it
blossomed forth * like the lily, with Your
appearance now; * wherein firmly established
is my heart, O Lord. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

O devout Saint, your life shined like the
sun, and its brilliant rays enlightened hosts of
monastics and banished demonic darkness. [SD]

Verse: The Lord went up into the heaven and
thundered. The Lord judges the ends of the earth.

[SAAS]

O devout Saint, your life shined like the
sun, and its brilliant rays enlightened hosts of
monastics and banished demonic darkness. [SD]

χορούς ἐφώτισε, καὶ δαιμόνων τὸ σκότος
ἀπεδίωξεν.

Στίχ. Καὶ δώσει ἰσχὺν τοῖς βασιλεῦσιν
ἡμῶν, καὶ ὑψώσει κέρας χριστῶν αὐτοῦ.

Ὑπῆρξας ἱλαρώτατος, τῇ καρδίᾳ, Ὅσιε,
καὶ ταπεινὸς τῷ πνεύματι, καὶ ἀγάπης
θείας ἀνάπλεως, εὐπροσήγορον ἦθος ἔχων
πάντοτε.

Δόξα.

Σταγόσιν ἐναπέσβεσας, τῶν δακρύων
ἀνθρακας, τῆς ἁμαρτίας, βρύεις δέ, ὡς πρὸ
τέλους καὶ μετὰ θάνατον, ἱαμάτων πελάγη
τοῖς προστρέχουσι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἰάτρευσον τὰ τραύματα, τῆς ψυχῆς
μου δέομαι, καὶ τοῦ νοὸς κυβέρνησον, τὰς
κινήσεις πρὸς τὰ θελήματα, τοῦ ἐκ σοῦ
σαρκωθέντος Κόρη παναγνε.

Ὁ Εἰσμός.

Ἐξήνθησεν ἡ ἔρημος, ὥσεὶ κρίνον Κύριε,
ἡ τῶν ἐθνῶν στειρεύουσα, Ἐκκλησία τῇ
παρουσίᾳ σου, ἐν ἣ ἔστερεώθη ἡ καρδιά
μου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

Verse: He gives strength to our leaders, and
He will exalt the horn of His Christ. [SAAS]

O devout Saint, you were cheerful in
heart, humble in spirit, full of divine love, and
always approachable and affable. [SD]

Glory.

O Saint, you doused the coals of sin with
your teardrops. And after death, even as
before you died, you pour out oceans of cures
and healings to those come to you in prayer.

[SD]

Both now. **Theotokion.**

I pray you, O all-pure Maiden, heal the
wounds of my soul, and direct the movements
of my mind to the will of Him who was
incarnate of you. [SD]

Heirmos.

The wilderness, that is the church * of
the Gentiles, formerly * was barren; but it
blossomed forth * like the lily, with Your
appearance now; * wherein firmly established
is my heart, O Lord. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let

ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν
δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ
καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Θεῷ καθιέρωσας, τὴν σὴν Παμμάκαρ
ζωὴν, γενόμενος ἄριστος, ἱερουργὸς
ἀληθῶς, Χριστοῦ ἱερώτατε· ὅθεν μετὰ
μυρίους, τοὺς ἰδρωτάς καὶ πόνους, χαίρων
εἰς τὰς αὐλούς, μετετέθης σκηνώσεις, καὶ
νῦν ἀναπηγάξεις ἡμῖν ρεῖθρα ἰάσεων.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Ταχὺ δέξαι Δέσποινα, τὰς ἱκεσίας
ἡμῶν, καὶ ταύτας προσάγαγε, τῷ σῷ Υἱῷ
καὶ Θεῷ, Κυρία πανάμωμε, λῦσον τὰς
περιστάσεις, τῶν εἰς σὲ προστρεχόντων,
πράϋνον μηχανίας, καὶ κατάβαλε θράσος,
τῶν ὀπλιζομένων ἀθέων κατὰ τῶν δούλων
σου.

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Ὡδὴ δ'. Ἦχος β'. Ὁ Εἰσμός.

Στίχ. Δόξα τῇ δυνάμει σου, Κύριε.

Ἐλήλυθας, ἐκ Παρθένου οὐ πρέσβυς
οὐκ Ἀγγελος, ἀλλ' αὐτὸς ὁ Κύριος,
σεσαρκωμένος, καὶ ἔσωσας, ὅλον με τὸν

us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma.

From Menaion ---

Mode 4. Come quickly.

All blessed St. Hilary, you consecrated
your life * to God, O all-sacred man, and
thus you truly became * an excellent priest
of Christ. * After you shed uncounted tears
and sweat of your labors, * joyfully you were
transferred to the heavenly mansions. * And
now you are a fountain that gushes forth
cures for us. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 4. Come quickly.

Be swift to accept our fervent prayers,
O Lady and Queen, * and take them, all-
blameless Maiden, and present them for us *
before your own Son and God. * Rescue from
every trouble * those who run to your shelter.
* Frustrate the machinations and humble the
boldness * of the godless who against your
servants have taken arms. [SD]

From Menaion ---

Canon for the Saint.

Ode iv. Mode 2. Heirmos

Verse: Glory to Your strength, O Lord.

You came from a Virgin, not as an
ambassador nor as a messenger, but the Lord
yourself, incarnate; and You saved me, all of

ἄνθρωπον· διὸ κραυγάζω σοι· Δόξα τῇ
δυνάμει σου Κύριε.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Λαμπρύνας σου, τὴν καρδίαν σεπταῖς
ἀναβάσεσι, τὸν νοῦν ἀνεπτέρωσας, μόνον
Θεοῦ ἐνοπτριζέσθαι, κάλλος τὸ ἀμήχανον,
καὶ ταῖς ἐκεῖθεν ἀκτῖσι καταυγάζεσθαι.

Στίχ. Κύριε, εἰσακήκοα τὴν ἀκοήν σου,
καὶ ἐφοβήθην, Κύριε, κατενόησα τὰ ἔργα σου,
καὶ ἐξέστην.

Λαμπρύνας σου, τὴν καρδίαν σεπταῖς
ἀναβάσεσι, τὸν νοῦν ἀνεπτέρωσας, μόνον
Θεοῦ ἐνοπτριζέσθαι, κάλλος τὸ ἀμήχανον,
καὶ ταῖς ἐκεῖθεν ἀκτῖσι καταυγάζεσθαι.

Στίχ. Ἐν τῷ ταραχθῆναι τὴν ψυχὴν μου
ἐν ὀργῇ, ἐλέους μνησθήσῃ.

Ἀνάπτυξιν, τῶν λογίων τῶν θείων
ποιούμενος, τὴν γνῶσιν τὴν ἑνθεον, Πάτερ
ἐκεῖθεν ἐξήντησας, πᾶσί τε μετέδωκας,
τοῖς εὐσεβῶς Ἰλαρίων σοι προστρέχουσι.

Στίχ. Ὁ Θεὸς ἀπὸ Θαιμὰν ἦξει, καὶ ὁ
Ἅγιος ἐξ ὄρους κατασκίου δασέος.

Ῥημάτων σου, τὸ ἡδὺ τὰς καρδίας
ἱλάρυνε, τῶν προσερχομένων σοι πράττων
γὰρ ἄπερ ἐδίδασκες, λόγον εὐαπόδεκτον, ἐν
συμπαθεῖ διαθέσει εἶχες Ὅσιε.

humanity. Therefore I cry to You: Glory to
Your power, O Lord! ^[SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

O Saint, through divine ascents you
brightened your soul, and you gave wings
to your mind, so that you might reflect only
the extraordinary beauty of God, and be
illuminated by its rays. ^[SD]

Verse: Lord, I have heard Your report and
was afraid; I considered Your works and was
greatly astonished. ^[SAAS]

O Saint, through divine ascents you
brightened your soul, and you gave wings
to your mind, so that you might reflect only
the extraordinary beauty of God, and be
illuminated by its rays. ^[SD]

Verse: When my soul is troubled, You will in
wrath remember mercy. ^[SAAS]

O Father Hilary, you studied the divine
writings, and you acquired God-inspired
knowledge from from them, which you
imparted to all who came to you reverently.
^[SD]

Verse: God will come from Teman, the Holy
One from the mount of shaded leafy trees. ^[SAAS]

O devout Saint, the sweetness of your
words cheered the hearts of those who
came to you. You were sympathetic and
people readily accepted your words, for you
practised what you preached. ^[SD]

Στίχ. Ἐκάλυψεν οὐρανοὺς ἡ ἀρετὴ
αὐτοῦ, καὶ τῆς αἰνέσεως αὐτοῦ πλήρης ἡ γῆ.

Θεοτοκίον.

Ὁ Κύριος, σὲ Κυρίαν ἀπάντων καὶ
Δέσποιναν, εἰργάσατο Ἀχραντε· σοῦ γὰρ
ἐκ μήτρας σεσάρκωται, κατακυριεύοντος,
ἐχθροῦ τὸ ἴδιον πλάσμα λυτρωσάμενος.

(διαβαστά)

Στίχοι Ἐνδιάμεσοι Τετάρτης Ὠδῆς.

Καὶ φέγγος αὐτοῦ ὡς φῶς ἔσται, κέρατα
ἐν χερσὶν αὐτοῦ, καὶ ἔθετο ἀγάπησιν
κραταιὰν ἰσχύος αὐτοῦ.

Πρὸ προσώπου αὐτοῦ πορεύσεται
λόγος, καὶ ἐξελεύσεται εἰς παιδείαν κατὰ
πόδας αὐτοῦ.

Ἦσθη, καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἐπέβλεψε, καὶ
ἐτάκη ἔθνη.

Διεθρύβη τὰ ὄρη βία, ἐτάκησαν βουνοὶ
αἰώνιοι, πορείας αἰωνίους αὐτοῦ ἀντὶ
κόπων εἶδον.

Σκηνώματα Αἰθιόπων, πτοηθήσονται
καὶ αἱ σκηναὶ γῆς Μαδιάμ.

Ὅτε διεμέριζεν ὁ Ὑψιστος ἔθνη, ὡς
διέσπειρεν υἱοὺς Ἀδάμ, ἔστησεν ὄρια
ἐθνῶν κατὰ ἀριθμὸν ἀγγέλων Θεοῦ,

Ἐντείνων ἐντενεῖς τὸ τόξον σου ἐπὶ
σκήπτρα, λέγει Κύριος, ποταμῶν ῥαγήσεται
γῆ.

Ὅψονταί σε καὶ ὠδινήσουσι λαοί,
σκορπίζων ὕδατα πορείας, ἔδωκεν ἡ
ἄβυσσος φωνὴν αὐτῆς, ὕψος φαντασίας
αὐτῆς.

Verse: His excellence covered the heavens,
and the earth was full of His praise. [SAAS]

Theotokion.

O immaculate Virgin, when the Lord was
incarnate of your womb, he rescued His own
creature from the enemy who had mastered it,
and He made you Lady and Mistress over all.

[SD]

(read)

Intermediate Verses of Ode Four.

His brightness will be like the light; horns
will be in His hand, and He established a
mighty love of His strength. [SAAS]

Before His face a word will go forth; it
will go out by the shoes of His feet.

The earth stood and was shaken to and
fro; He looked and the nations melted away.

The mountains were shattered by force;
the everlasting hills wasted away. In the place
of distresses, I saw His eternal ways.

The tents of the Ethiopians will be
dismayed, even the tents of the land of
Midian.

When the Most High divided the nations,
when He scattered the sons of Adam, He set
the boundaries of the nations by the number
of God's angels.

You will stretch your bow against
scepters, says the Lord. The land of rivers
shall be torn asunder.

Many peoples will see you and be in
travail, dispersing waters from its course. The
abyss uttered its voice; raising its form on
high.

Ἐπήρθη ὁ ἥλιος, καὶ ἡ σελήνη ἔστη
ἐν τῇ τάξει αὐτῆς, εἰς φῶς βολίδες σου
πορεύονται, εἰς φέγγος ἀστραπῆς ὅπλων
σου.

Ἐν ἀπειλῇ ὀλιγώσεις γῆν, καὶ ἐν θυμῷ
πατάξεις ἔθνη.

Ἐξῆλθες εἰς σωτηρίαν λαοῦ σου, τοῦ
σῶσαι τὸν χριστόν σου ἐλήλυθας, ἔβαλες
εἰς κεφαλὰς ἀνόμων θάνατον, ἐξήγειρας
δεσμοὺς ἕως τραχήλου εἰς τέλος.

Διέκοψας ἐν ἐκστάσει κεφαλὰς
δυναστῶν, σεισθήσονται ἐν αὐτοῖς,
διανοίξουσι χαλινούς αὐτῶν, ὡς ὁ ἐσθίων
πτωχὸς λάθρα.

Καὶ ἐπεβίβασας εἰς θάλασσαν τοὺς
ἵππους σου, ταράσσοντας ὕδατα πολλὰ.

Ἐφυλαξάμην, καὶ ἐπτοήθη ἡ καρδία
μου, ἀπὸ φωνῆς προσευχῆς χειλέων μου,
καὶ εἰσῆλθε τρόμος εἰς τὰ ὀστά μου, καὶ ἐν
ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ ἰσχὺς μου.

Ἀναπαύσομαι ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου,
τοῦ ἀναβῆναί με εἰς λαὸν παροικίας μου.

(ἐμμελῶς)

Τοῦ Τριωδίου ---

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ δ'. Ἦχος πλ. β'. Χριστός μου δύναμις.

Στίχ. Διότι συκὴ οὐ καρποφορήσει, καὶ
οὐκ ἔσται γεννήματα ἐν ταῖς ἀμπέλοις.

Νηστείαν δάκρυα, εὐχὰς συμπάθειαν,
εὐκατάνυκτον ἥθος, γνώμην ὀρθήν, βίου
καθαρότητα, ἐπιδειξώμεθα πιστοί, ὅπως
δόξης ἀπολαύσωμεν.

The sun arose, and the moon stood in
its course; at the light of Your arrows they
went forth, at the flashing of Your gleaming
weapons.

You will bring low the land with
threatening; You will break the nations in
wrath.

You went forth for the salvation of Your
people, to save Your anointed ones. You
brought death upon the heads of the lawless;
You brought bonds upon their neck.

You cut off the heads of rulers in
amazement; they shall tremble in it. They
will break their bridles like a poor man eating
secretly.

You ran your horses into the sea,
churning up the many waters.

I kept watch, and my belly trembled
from the sound of the prayer of my lips; and
trembling penetrated into my bones. And my
very frame of mind was troubled.

I shall rest in the day of tribulation to go
up to the people of my sojourn. [SAAS]

(sung)

From Triodion ---

Canon 1 from the Triodion.

Ode iv. Mode pl. 2. (NM)

Verse: For though the fig tree will not bear
fruit and there be no grapes on the vines. [SAAS]

O ye faithful, let us give ourselves
to fasting, tears and prayer, to works of
compassion and to a contrite way of life, to
upright thoughts and purity, that we may
share in glory. [KW]

Στίχ. Ψεύσεται ἔργον ἐλαίας, καὶ τὰ πεδία οὐ ποιήσει βρώσιν.

Φωστῆρες φαίνοντες, τῷ στερεώματι, τῆς σεπτῆς Ἐκκλησίας περιφανῶς, ὥφθητε Ἀπόστολοι διὸ φωτίσατε ἡμῶν, τὰς καρδίας Θεῷ Πνεύματι.

Στίχ. Ἐξέλιπον ἀπὸ βρώσεως πρόβατα, καὶ οὐχ ὑπάρξουσιν βόες ἐπὶ φάτναις.

Ὡς θεῖοι ἄνθρακες, προσαναπτόμενοι, τῷ πυρὶ τῷ αὐτῷ τὰς ἐμπαθεῖς, ὕλας καταφλέξατε, τῶν καρδιῶν ἡμῶν σοφοί, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν Ἀπόστολοι.

Στίχ. Ἐγὼ δὲ ἐν τῷ Κυρίῳ ἀγαλλιάσομαι, χαρήσομαι ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ Σωτῆρί μου.

Θεοτοκίον.

Λυχνία ἄσβεστος, νυμφῶν ὀλόφωτε, Σεραφίμ ὑπερτέρα καὶ Χερουβίμ, ὄχημα Πανάμωμε, ἀμαρτιῶν με χαλεπῶν, καὶ κινδύνων ἐλευθέρωσον.

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὡιδὴ δ'. Ἦχος πλ. β'. Ἀκήκοεν ὁ Προφήτης.

Στίχ. Κύριος ὁ Θεός μου δύναμις μου, καὶ τάξει τοὺς πόδας μου εἰς συντέλειαν.

Λαμπτήρες θεοφανείας, Ἀπόστολοι τοῦ Σωτῆρος ἀναδειχθέντες, τῆς ἀγνοίας τὴν νύκτα ἐλύσατε, καὶ τὴν Ἐκκλησίαν αἰθριάσαντες φωτίζετε τὴν Οἰκουμένην ταῖς πυριφθόγοις, θεαῖς διδαχαῖς ὑμῶν.

Στίχ. Καὶ ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἐπιβιβᾷ με, τοῦ νικῆσαί με ἐν τῇ ᾠδῇ αὐτοῦ.

Τὸν Κόσμον διαδραμόντες, ἄλλος οὖν κατ' ἄλλο μέρος, εἰς μίαν πίστιν,

Verse: The labor of the olive tree fail and the fields yield no food. [SAAS]

O apostles, ye shine with radiance as stars in the firmament of the Holy Church: give light to our hearts through the Spirit of God.

[KW]

Verse: Though the sheep have no pasture and there be no oxen in the cribs. [SAAS]

As divine coals kindled by immaterial fire, O wise apostles of our God, burn up the material passions in our hearts. [KW]

Verse: Yet I will glory in the Lord; I will rejoice in God my Savior. [SAAS]

Theotokion.

O all-blameless Lady, lamp that never shall be quenched, bridal chamber full of light, higher than the seraphim, the chariot of the cherubim, set me free from grievous sins and dangers. [KW]

Canon 2 from the Triodion.

Ode iv. Mode pl. 2. (NM) The Prophet heard of Thy coming.

Verse: The Lord God is my strength; He will direct my feet to the end. [SAAS]

O apostles of the Saviour, shining torches of God's revelation, ye have dispersed the night of ignorance: ye fill the Church with brightness and give light to the inhabited earth with the fiery tongues of your divine teaching. [KW]

Verse: He will set me upon high places, so to conquer by His song. [SAAS]

O apostles, ye journeyed through the world, each to a different country, gathering

πάντας συνηθοίσατε Ἀπόστολοι, καὶ μεταλαχόντες τὰ οὐράνια, χορεύετε, Χριστὸν ἀπαύστως ἐκδυσωποῦντες, τοῦ σωθῆναι πάντας ἡμᾶς.

Δόξα. **Τριαδικόν.**

Υἱὸν ἐκ Πατρὸς καὶ Πνεῦμα, δοξάζω ὡς ἐξ ἡλίου φῶς καὶ ἀκτῖνα τὸ μὲν γεννητῶς, ὅτι καὶ γέννημα, τὸ δὲ προβλητῶς, ὅτι καὶ πρόβλημα συνάναρχον, μίαν οὐσίαν, προσκυνουμένην, ὑπὸ πάσης κτίσεως.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Παρθένος βρέφος τεκοῦσα, καὶ τὴν ἀγνείαν φρουροῦσα, σεμνὴ σὺ ὦφθης, τὸν Θεὸν γεννήσασα καὶ ἄνθρωπον, ἓνα τὸν αὐτὸν ἐν ἐκατέρῃ μορφῇ, τὸ θαῦμα σου Παρθενομήτορ, ἐκπλήττει πᾶσαν, ἀκοὴν καὶ ἔννοιαν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Πρεσβείαις ὑμῶν ἁγίαις, Ἀπόστολοι τοῦ Κυρίου ἀξιοθῶμεν, τὸν ζωοποιὸν Σταυρὸν προσπτύξασθαι, ἀγνοῖς καὶ τοῖς χεῖλεσι καὶ ὄμμασι, προκείμενον τοῖς ἐν τῷ Κόσμῳ, καὶ ὑπὸ πάντων καταπροσκυνούμενον.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. β'.

Ἀκήκοεν ὁ Προφήτης, τὴν ἔλευσίν σου Κύριε, καὶ ἐφοβήθη, ὅτι μέλλεις ἐκ Παρθένου τίκεσθαι, καὶ ἀνθρώποις δείκνυσθαι, καὶ ἔλεγεν· Ἀκήκοα τὴν ἀκοήν σου καὶ ἐφοβήην, δόξα τῇ δυνάμει σου Κύριε.

Τοῦ Μηναίου - -

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Ὡδὴ ε'. Ἦχος β'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰρήνην δὸς ἡμῖν.

Μεσίτης Θεοῦ, καὶ ἀνθρώπων γέγονας, Χριστὲ ὁ Θεός· διὰ σοῦ γὰρ Δέσποτα, τὴν

all men into the one faith; and sharing now in the rewards of heaven, ye rejoice and pray without ceasing to Christ, that we may all be saved. [KW]

Glory. **For the Trinity.**

I glorify the Son and the Spirit who come from the Father as light and ray from the sun: the One begotten as Offspring, the Other proceeding and sent forth; divine and coeternal Trinity, adored by all creation. [KW]

Both now. **Theotokion.**

O honoured Virgin, who hast given birth yet kept thy purity, thou hast borne both God and man, a single Person with a twofold Nature. This thy miracle, O Virgin Mother, fills every ear and mind with wonder. [KW]

Glory to You, our God, glory to You.

At your holy intercessions, apostles of the Lord, may we be counted worthy with pure lips and eyes to reverence the lifegiving Cross, that is exalted in the sight of the whole world for all to venerate. [KW]

Heirmos (NM). Mode pl. 2.

The Prophet heard of Thy coming, O Lord, and he was afraid: how Thou wast to be born of a Virgin and revealed to men, and he said: 'I have heard the report of Thee and I was afraid.' Glory to Thy power, O Lord. [KW]

From Menaion - -

Canon for the Saint.

Ode v. Mode 2. Heirmos.

Verse: O Lord our God, grant us peace.

O Christ our God, You became the mediator between God and humanity. For

πρὸς τὸν ἀρχίφωτον Πατέρα σου, ἐκ νυκτὸς ἀγνωσίας, προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὑφάνας σαυτῷ, σωτηρίου Ὅσιε ἱμάτιον, οἰκείων ἐκ πόνων σου, τοῦτο ἐνεδύσω καὶ τὸν ἄρχοντα, τὸν τοῦ σκότους αἰσχύνην, αἰώνιον ἐνέδυσας.

Στίχ. Ἀναστήσονται οἱ νεκροί, καὶ ἐγερθήσονται οἱ ἐν τοῖς μνημείοις, καὶ εὐφρανθήσονται οἱ ἐν τῇ γῇ

Ὑφάνας σαυτῷ, σωτηρίου Ὅσιε ἱμάτιον, οἰκείων ἐκ πόνων σου, τοῦτο ἐνεδύσω καὶ τὸν ἄρχοντα, τὸν τοῦ σκότους αἰσχύνην, αἰώνιον ἐνέδυσας.

Στίχ. Ἡ γὰρ δρόσος ἡ παρὰ σοῦ ἱαμα αὐτοῖς ἐστίν, ἡ δὲ γῆ τῶν ἀσεβῶν πεσεῖται.

Σαρκὸς ἡδονάς, ἐγκρατεία Ὅσιε ἐμάρανας, καὶ χάριν οὐράνιον, Πάτερ ὑπεδέξω ἱλαρώτατα, ἱατρεύσας παντοῖα, ἀνθρώπων ἀρρώστηματα.

Δόξα.

Αἱ σαὶ πρὸς Θεόν, ἀνενδότως θεῖαι ἐπαιρόμεναι, χεῖρες τοῦ ἀλάστορος, Πάτερ μεθοδεῖαις κατηδάφισαν, καὶ παντὶ ἀσθενοῦντι, ὑγίαν ἐχορήγησαν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἰσχύς τῶν πιστῶν, καὶ Ὁσίων γέγονας κραταίωμα· διὰ σοῦ γὰρ Ἀχραντε, ἅπασι ἐπήγασας τὰ κρείττονα, καὶ οἱ γῆν κατοικοῦντες, πρὸς οὐρανὸν βαδίζουσιν.

through You, O Master, out of the night of ignorance, we now have access to Your Father, the Author of Light. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

O devout Saint, with your labors you wove yourself a garment of salvation, and you wore it; and you clothed the prince of darkness with everlasting shame. [SD]

Verse: *The dead shall rise up; and those in the tombs shall arise. Those in the earth shall be glad.*

[SAAS]

O devout Saint, with your labors you wove yourself a garment of salvation, and you wore it; and you clothed the prince of darkness with everlasting shame. [SD]

Verse: *For your dew is a healing for them, but the land of the ungodly shall come to an end.* [SAAS]

O devout Father, by exercising self-control you dried up the carnal pleasures, and you received heavenly grace; and you cheerfully cured people of every kind of illness. [SD]

Glory.

O Father, your holy hands were continually raised in prayer to God; they dashed the devil's schemes, and they gave health to all who were sick. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O immaculate Virgin, you have become the strength of the faithful and the might of the devout; for through superior blessings have been poured out for all, and those who dwell on earth are proceeding to heaven. [SD]

Τοῦ Μηναίου - - -

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Ὡδιὴ Γ'. Ἦχος β'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Ὡς τὸν προφήτην Ἰωνᾶν, σῶσον ἡμᾶς, Κύριε.

Ἐν ἀβύσσῳ πταισμάτων κυκλούμενος, τὴν ἀνεξιχνίαστον τῆς εὐσπλαγχνίας σου, ἐπικαλοῦμαι ἄβυσσον· Ἐκ φθορᾶς ὁ Θεός με ἀνάγαγε.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Νεκρωθεὶς Ἰλαρίων τῷ κόσμῳ παντί, νῦν μεταναστεύσας ζῆς πρὸς τὰ οὐράνια, καὶ ζωηφόρον πάντοτε, ἱαμάτων πηγάζεις ἐνέργειαν.

Στίχ. Φυλασσόμενοι μάταια καὶ ψευδῇ, ἔλεον αὐτοῖς ἐγκατέλιπον.

Εὐπροσήγορος πρᾶος ἀκέραιος, ἄμεμπτος καὶ ὁσιος εὐκατάνυκτος, καὶ ἱλαρὸς τῷ πνεύματι, ἐχρημάτισας Πάτερ πανόλβιε.

Στίχ. Ὅσα ἠνξάμην ἀποδώσω σοι εἰς σωτηρίαν μου τῷ Κυρίῳ.

Συμπαθεία ἀμέτρω κοσμούμενος, καὶ φιλοπτωχείας κάλλει σεμνυνόμενος, Θεοῦ θεράπων γνήσιος, Ἰλαρίων ἐδείχθης θαυμάσιε.

Δόξα.

Ὡς σεπτὸς σου ὁ βίος καὶ ἄμεμπτος! ὡς περικαλὴς καὶ ὡραῖος ὁ τρόπος σου! ὡς φοβερὰ τὰ θαύματα, ἃ τελεῖς καθ' ἐκάστην θαυμάσιε!

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Τὴν παστάδα Θεοῦ τὴν ἀμόλυντον, θρόνον τὸν πυρίμορφον τοῦ

From Menaion - - -

Canon for the Saint.

Ode vi. Mode 2. Heirmos.

Verse: *Save us, O Lord, like You saved the Prophet Jonah.*

In the sea now surrounded by all my sins, * I invoke the sea of Your incomprehensible * compassion and Your tender love. * Raise me up from corruption, O God, I pray. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

O Hilary, you had died to the whole world. Now that you have been translated to heaven, you live, and you have become a perpetual source of healing energy. [SD]

Verse: *Those who follow vanity and lies forsake their own mercy.* [SAAS]

O all-blessed Father, you were affable, meek and gentle, incorruptible, blameless and devout, compunctious, and cheerful in spirit. [SD]

Verse: *As much as I vowed, I shall offer up to You, to You, the Lord of Deliverance.* [SAAS]

O marvelous Hilary, you were a genuine servant of God, for you were adorned with immense sympathy and ennobled with the beauty of your love for the poor. [SD]

Glory.

O marvellous Hilary, how reputable and blameless was your life! How fine and handsome was your manner! How awesome are the miracles that you perform every day! [SD]

Both now. Theotokion.

From generation to all generations, let us call the Theotokos blessed. She is the

Παντοκράτορος, τὴν Θεοτόκον ἅπασαι,
γενεαὶ γενεῶν μακαρίσωμεν.

Ὁ Εἰμός.

Ἐν ἀβύσσῳ πταισμάτων κυκλούμενος,
τὴν ἀνεξιχνίαστον τῆς εὐσπλαγχνίας σου,
ἐπικαλοῦμαι ἄβυσσον· Ἐκ φθορᾶς ὁ Θεός
με ἀνάγαγε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Τριωδίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Μαρτυρικόν. Ἦχος β'.

Ἀπόστολοι, Μάρτυρες, καὶ Προφῆται,
Ἱεράρχαι, Ὅσιοι καὶ Δίκαιοι, οἱ καλῶς
τὸν ἀγῶνα τελέσαντες, καὶ τὴν πίστιν
τηρήσαντες, παρρησίαν ἔχοντες πρὸς τὸν
Σωτῆρα, ὑπὲρ ἡμῶν αὐτὸν ὡς ἀγαθὸν

undefiled bridal chamber of God and the fiery
throne of the almighty Ruler of all. [SD]

Heirmos.

In the sea now surrounded by all my sins,
* I invoke the sea of Your incomprehensible *
compassion and Your tender love. * Raise me
up from corruption, O God, I pray. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the
savior of our souls, and to You we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Triodion ---

READER

For the Martyrs. Mode 2.

O Apostles, Martyrs, Prophets, Hierarchs,
Monastics and the Righteous, you finished the
race and kept the faith. You speak freely to
the Savior. We pray you entreat Him on our
behalf, to save our souls, since He is good. [SD]

ἱκετεύσατε, σωθῆναι δεόμεθα τὰς ψυχὰς
ἡμῶν.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΚΗ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ
Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Ἰλαρίωνος τοῦ Νέου,
Ἡγουμένου Μονῆς τῆς Πελεκητῆς.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ἄθλησις τοῦ Ἁγίου
Ἡρωδίωνος, ἐνὸς τῶν Ἑβδομήκοντα
Ἀποστόλων.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεὸς
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Τοῦ Μηναίου - -

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Ὡδὴ ζ'. Ἦχος β'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Τῶν Πατέρων καὶ ἡμῶν Θεός,
εὐλογητὸς εἶ.

Ἀντίθεον πρόσταγμα, παρανομοῦντος
τυράννου, μετάρσιον τὴν φλόγα
ἀνερρίπισε, Χριστὸς δὲ ἐφήπλωσε,
θεοσεβέσι Παισὶ, δρόσον τὴν τοῦ
Πνεύματος, ὁ ὢν εὐλογημένος, καὶ
ὑπερένδοξος.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ρομφαία κατέτρωσας τῶν σῶν ἀγώνων,
τὸν ἄσαρκον δράκοντα, καὶ παντελῶς
ἠφάνισας, βραβεῖον τὰ θαύματα· ὅθεν
ἀπείληφας, πάθη χαλεπώτατα, ψυχῶν καὶ
τῶν σωμάτων ἰᾶσθαι Ὅσιε.

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐπὶ θρόνου
δόξης τῆς βασιλείας σου, ὁ ὑπερύμνητος καὶ
ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ὁ λόγος σου πρόεισι καθάπερ δρόσος,
ἐλαύνων τὸν καύσωνα, τῆς ἀθυμίας

Synaxarion.

From the Menaion.

On March 28 we commemorate our
devout father Ilarion the New, abbot of the
monastery of Pelekiti.

On this day the contest of St. Herodion,
one of the Seventy Apostles.

By the intercessions of Your Saints, O
God, have mercy on us. Amen.

From Menaion - -

CHOIR

Canon for the Saint.

Ode vii. Mode 2. Heirmos

Verse: *Blessed are You, the God of our fathers.*

The ungodly decree of the unlawful
tyrant fanned the flame higher; but Christ
spread the Spirit's refreshing dew over the
God-fearing Servants, for He is blessed and
exceedingly glorious. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

O devout Saint, your ascetic struggles
were like a sword that wounded the fleshless
dragon and utterly destroyed him. As
a reward you have received grace to do
miracles, to cure serious illnesses of soul and
body. [SD]

Verse: *Blessed are You on the throne of Your
kingdom, and You are praised and exalted beyond
measure unto the ages.* [SAAS]

O blessed and devout Father, your word
proceeds like refreshing dew, driving away

Ὅσιε, τῶν προσερχομένων σοι πίστει,
Πατὴρ ἡμῶν, καὶ τοῖς ἐναρέτοις σου ἀεί,
φωτιζομένων τρόποις μακάριε.

Στίχ. *Εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ στερεώματι
τοῦ οὐρανοῦ, ὁ ὑπερύμνητος καὶ
ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.*

Παθῶν αὐτοκράτορα τὸν νοῦν
ποιήσας, σαφῶς ἐβασίλευσας, ὡς
τροπαιοῦχος ἄριστος, καὶ ἔθνη ἀλλόφυλα
κατεπολέμησας, καὶ κατεξωλόθρευσας
Σοφέ, τὰ τῶν δαιμόνων πάθη ὀλέθρια.

Δόξα.

Οὐκ ἔσεισαν Ὅσιε τῆς σῆς καρδίας,
τὸν πύργον τὸν ἄσειστον, τῶν πειρασμῶν
οἱ ἄνεμοι· τῇ πέτρᾳ γὰρ ἡδραστο τῆς τοῦ
Κυρίου στοργῆς, ἣ περ ἐρειδόμενος πολλοῖς,
ἐγένου θεῖον Πάτερ κραταίωμα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Συμβόλοις σε πόρρωθεν προδιετύπου,
ἡ χάρις τοῦ Πνεύματος, προφητικοῖς
χαρίσμασιν, ὅρος πῖον ἅγιον, πύλην
σωτήριον, τόμον τε καινότατον Ἀγνή, καὶ
κιβωτόν σε κατονομάζουσα.

Ὡιδὴ η'.

Τοῦ Μηναιίου - -

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Ὡιδὴ η'. Ἦχος β'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. *Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ
ὑπερυψοῦτε εἰς τοὺς αἰῶνας.*

Κάμινός ποτε, πυρὸς ἐν Βαβυλῶνι, τάς
ἐνεργείας διεμέριζε, τῷ θείῳ προστάγματι,
τοὺς Χαλδαίους καταφλέγουσα, τοὺς δὲ
πιστοὺς δροσίζουσα ψάλλοντας· Εὐλογεῖτε,
πάντα τὰ ἔργα Κυρίου τὸν Κύριον.

the heatwave of depression from those
who come to you with faith, who are ever
enlightened by your virtuous ways. [SD]

Verse: *Blessed are You in the firmament of
heaven, for You are praised and glorified unto the
ages.* [SAAS]

O wise Saint, you made your mind the
ruler over passions, and thus you ruled as a
decorated victor. You fought against foreign
enemies, and you utterly destroyed the
ruinous passions of the demons. [SD]

Glory.

O devout Father, the winds of
temptations could not shake the unshakeable
tower of your heart, for it was built on
the rock of the love of the Lord. Firmly
established on it, as you were, you became a
divine support for many people. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O pure Virgin, through gifts of prophecy,
the grace of the Spirit prefigured you long
before in symbols, calling you rich mountain,
gate of salvation, new book, and ark. [SD]

Ode viii.

From Menaion - -

Canon for the Saint.

Ode viii. Mode 2. Heirmos.

Verse: *O you works, to the Lord sing a hymn,
and exalt Him beyond measure unto the ages.*

Once by the divine command the fiery
furnace * of old in Babylon divided its actions,
for while it consumed * the Chaldeans, it was
showering with dew the faithful Servants who
sang the hymn: * Bless the Lord, all you works
of the Lord! [SD]

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Πρόσκαιρον λιπὼν, τοῦ βίου Πάτερ
δόξαν, καὶ διαρρέουσιν ἀπόλαυσιν,
κλέος ἀναφαίρετον, καὶ τροφήν τὴν
ἀδιάρρευστον, ἐν οὐρανοῖς ἀπέληφας,
κράζων νῦν · Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα
Κυρίου τὸν Κύριον.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου,
τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν
εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἄπαντα πενθῶν, τὸν σὸν διῆγες
βίον· μακαρισμοῦ ὅθεν ἡξίωσαι, καὶ τῆς
παρακλήσεως, ἧς μετέχουσιν οἱ Ὅσιοι, ἐν
γῇ πραέων χαίρων, νῦν Ὅσιε ἐνσκηνώσας,
ὡς νουνεχῆς τε καὶ φρόνιμος.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἄγγελοι Κυρίου,
οὐρανοὶ Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τίμιος ὁ σός, Θεοῦ ἔναντι ὥφθη,
θάνατος Πάτερ ἱερώτατε· αὐτοῦ γὰρ
ἐτίμησας τὴν εἰκόνα, καὶ ὑπήνεγκας τοὺς
διωγμούς, θλιβόμενος Ὅσιε τῶν Τυράννων,
Μάρτυς ἐν τούτῳ δεικνύμενος.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, ὕδατα πάντα τὰ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν, παῖσαι αἱ Δυνάμεις
Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἐλυσας σαφῶς, τῶν ἀλιέων Πάτερ, τὴν
ἀγανάκτησιν καὶ ἔπλησας, τούτους τοῦ
θηράματος, οὐπερ πρῶην ἀπετύγχανον,
Θεοῦ καθυπακούσαντος, Ὅσιε τῶν εὐχῶν
σου, ἱερουργὲ ἱερώτατε.

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

O Father, you left behind this life's
temporal glory and fleeting comforts, and in
heaven you have received permanent fame
and perpetual delight. And now you sing: "O
all you works of the Lord, bless the Lord." [SD]

Verse: *Bless the Lord, all you works of the
Lord, and exalt Him beyond measure, unto all the
ages.* [SAAS]

O devout Saint, you spent your entire life
grieving and mourning. Therefore, you were
counted worthy of beatitude and the comfort
which the devout receive. As one prudent and
sensible, you rejoice now as you dwell in the
land of the meek. [SD]

Verse: *Bless the Lord, all you works of the
Lord, you heavens of the Lord, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages.* [SAAS]

O most sacred and devout Father, your
death was precious in the sight of God.
You had honored His icon and endured
persecution and affliction from tyrants, and
thus you proved to be a Martyr. [SD]

Verse: *Bless the Lord, all you waters above the
heaven, all you powers of the Lord, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages.* [SAAS]

O devout Father, most holy priest, God
listened to your prayers, and you filled the
nets of some fishermen with the catch that
they had sought to no avail, and thus you
relieved their vexation. [SD]

Στίχ. Εὐλογεῖτε, ἥλιος καὶ σελήνη,
ἄστρο τοῦ οὐρανοῦ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον.

Ῥύπου με παθῶν, καὶ σπίλου ἁμαρτίας,
Θεοχαρίτῳτε ἀπόπλυνον, καὶ πύλας
μοι ἄνοιξον, μετανοίας ὀλισθαίνοντι,
καὶ συνεχῶς τοῖς πταιίσμασιν, Ἄχραντε
συναντῶντι, καὶ τὸν Θεὸν παροργίζοντι.

(διαβαστά)

Στίχοι Ἐνδιάμεσοι Ὁγδότης Ὡδῆς.

Εὐλογεῖτε, πᾶς ὄμβρος καὶ δρόσος,
πάντα τὰ πνεύματα, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε
καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, πῦρ καὶ καῦμα, ψῦχος
καὶ καύσων, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε δρόσοι καὶ νιφετοί, πάγοι καὶ
ψῦχος, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, πάχνη καὶ χιόνες, ἀστραπαὶ
καὶ νεφέλαι τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, φῶς καὶ σκότος, νύκτες καὶ
ἡμέραι, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, γῆ, ὄρη καὶ βουνοί, καὶ
πάντα τὰ φυόμενα ἐν αὐτῇ, τὸν Κύριον·
ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς
αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, πηγαί, θάλασσα, καὶ
ποταμοί, κήτη, καὶ πάντα τὰ κινούμενα
ἐν τοῖς ὕδασι, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Verse: Bless the Lord, you sun and moon, you
stars of heaven, and exalt Him beyond measure,
unto all the ages. [SAAS]

Theotokion.

O immaculate Lady, graced of God, I pray
you wash me of the filth of passions and the
stain of sin, and open the doors of repentance
to me, for I have slipped and fallen, and
I persist in my offences and continually
provoke God. [SD]

(read)

Intermediate Verses of Ode Eight.

Bless the Lord, every shower and dew, all
you winds, and exalt Him beyond measure,
unto all the ages. [SAAS]

Bless the Lord, you fire and heat, you
winter cold and summer heat, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you dews and snows,
you frost and cold, and exalt Him beyond
measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you hoarfrosts and snows,
you lightning and clouds, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you light and darkness,
you night and day, and exalt Him beyond
measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you earth, you mountains
and hills, and all you things growing on the
earth, and exalt Him beyond measure, unto
all the ages.

Bless the Lord, you springs, you seas and
rivers, you sea-monsters and everything that
moves in the waters, and exalt Him beyond
measure, unto all the ages. [SAAS]

(ἐμμελῶς)

Τοῦ Τριωδίου ---

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ η'. Ἦχος πλ. β'.

Ἐκ φλογὸς τοῖς Ὁσίοις.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Μωϋσῆν ἢ νηστεία, θεόπτην ἔδειξε, καὶ Ἠλίαν πυρίνῳ ἄρματι ἔλαβε, σπεῦσον λογισμῶν βλαβερῶν ἐγκρατεύθητι, ὅπως χαμαιζήλου, ψυχὴ ὀρυσθῆς ἀπάτης.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, εὐλογεῖτω Ἰσραὴλ τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ὀλισθαίνων τοῖς χεῖρσι,
προσεπεκτείνομαι, καὶ τῷ μῶλωπι τραῦμα,
προσεπιτίθημι, ἵασαι Χριστέ τὴν λιθώδη μου πώρωσιν, ταῖς τῶν Ἀποστόλων,
Οἰκτίρμον ἱκεσίαις.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς Κυρίου, δοῦλοι Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Οἱ τοῦ Κόσμου φωστῆρες, οἱ
θεαυγέστατοι, τῶν παθῶν ἡμῶν νέφη,
διασκεδάσατε, καὶ προσκυνητάς, τῆς
λαμπρᾶς Ἀναστάσεως, δείξατε ὑμνοῦντας,
τὸν ἥλιον τῆς Δόξης.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πνεύματα καὶ ψυχαὶ
Δικαίων, ὅσοι καὶ ταπεινοὶ τῇ καρδίᾳ, τὸν

(sung)

From Triodion ---

Canon 1 from the Triodion.

Ode viii. Mode pl. 2. (NM)

Verse: Bless the Lord, all you birds of heaven, all ou wild animals and cattle, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Through fasting Moses was granted the vision of God and Elijah was taken up in a chariot of fire. O my soul, make haste; abstain from harmful thoughts, that thou mayest be delivered from the beguilement that draws thee to the earth. [KW]

Verse: Bless the Lord, O children of men. Bless the Lord, O Israel, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

I fall into ever greater sins and inflict fresh wounds upon myself. At the prayers of Thine apostles, O merciful Christ, heal the stony hardness of my heart. [KW]

Verse: Bless the Lord, O priests of the Lord, O servants of the Lord, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

O stars that shine in all the world, bright with the splendour of God, scatter the clouds of our passions and grant us to worship at the radiant feast of the Resurrection, praising the Sun of glory. [KW]

Verse: Bless the Lord, O spirits and souls of the righteous, O holy ones and humble in heart,

Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον.

Γενεαὶ γενεῶν σου Θεομακάριστε μακαρίζουσι πάλαι, ὡς προεφήτευσας· μόνη γὰρ βροτοῖς τὸν μακάριον τέτοκας, Λόγον ἀπορρήτως, ἐκ σοῦ σωματωθέντα.

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὡιδὴ η'. Ἦχος πλ. β'. Οἱ ὅσιοί σου Παῖδες.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἀνανία, Ἀζαρία, καὶ Μισαήλ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἐν τῷ βυθῷ τῆς πλάνης τοὺς νηχομένους, ἀγρεύσαντες καλὰ μὴ τῆς πίστεως, Ἀπόστολοι Κυρίου φέρετε τούτους, εὐλογοῦντας, ὑμνοῦντας, καὶ ὑπερυψοῦντας τὸν Κύριον.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἀπόστολοι, Προφῆται, καὶ Μάρτυρες Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Μεγάλη ἡ ἰσχὺς σου ἐν Ἀποστόλοις, ὅτι σκιαὶ καὶ σουδάρια αὐτῶν, ἰῶνται τοὺς ἀσθενοῦντας, εὐλογοῦντας, ὑμνοῦντας, καὶ ὑπερυψοῦντας τὸν Κύριον.

Στίχ. Εὐλογοῦμεν Πατέρα, Υἱὸν καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, τὸν Κύριον· ὑμνοῦμεν, καὶ ὑπερυψοῦμεν αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τριαδικόν.

Ἀνάρχω καὶ γεννήσει τε καὶ προόδω, Πατέρα προσκυνῶ τὸν γεννήσαντα, Υἱὸν δοξάζω τὸν γεννηθέντα, ὑμνῶ τὸ συνεκλάμπον, Πατρί τε καὶ Υἱῷ Πνεῦμα ἅγιον.

and exalt Him beyond measure, unto all the ages.

[SAAS]

Theotokion.

O Blessed of God, from all generations we call thee blessed, as thou thyself hast prophesied. For thou alone hast borne unto mortal men the blessed Word, who ineffably took flesh from thee. [KW]

Canon 2 from the Triodion.

Ode viii. Mode pl. 2. (NM) Thy holy Children.

Verse: Bless the Lord, O Hananiah, Azariah, and Mishael, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

O apostles of the Lord, we are swimming in the deep waters of delusion: catch us with the rod of faith, and we shall bless, praise and exalt the Lord above all for ever. [KW]

Verse: Bless the Lord, O Apostles, Prophets, and Martyrs, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Great is the power which Thou hast shown, O Christ, in Thine apostles. For their shadows and the clothing which they wore brought healing to the sick; and they bless, praise and exalt the Lord above all for ever.

[KW]

Verse: We bless the Lord: Father, Son, and Holy Spirit; we sing a hymn to Him and exalt Him beyond measure unto the ages. [SAAS]

For the Trinity.

Without beginning are the birth of the Son and the procession of the Spirit. I worship the Father who begets, I glorify the Son who is begotten, and I sing the praises of the Holy

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὅν ἔτεκες Παρθένε ἀνερμηνεύτως,
διαπαντὸς ὡς φιλάνθρωπον, μὴ διαλίπης
δυσωποῦσα, ἵνα κινδύνων σῶσῃ, τοὺς εἰς σὲ
καταφεύγοντας.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἡ δωδεκάς ἀγία τῶν Ἀποστόλων, τὸν
τίμιον Σταυρὸν καταξίωσον, ἀκατακρίτως
με προσκυνῆσαι εὐλογοῦντα, ὑμνοῦντα, καὶ
ὑπερυψοῦντα τὸν Κύριον.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. β'.

Οἱ ὅσιοί σου Παῖδες ἐν τῇ καμίνῳ, τὰ
Χερουβεὶμ ἐμιμήσαντο, τὸν τρισάγιον
ῥυθμὸν ἀναβοῶντες· Εὐλογεῖτε ὑμνεῖτε, καὶ
ὑπερυψοῦτε τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ῥυθμοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡιδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος β'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῇρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Spirit who shines forth with the Father and
the Son. [KW]

Both now. **Theotokion.**

Cease not to pray, O Virgin, unto Him
whom thou hast borne in ways past all
interpretation, for He loves mankind: that He
may save from danger all those who flee to
thee for refuge. [KW]

Glory to You, our God, glory to You.

O holy company of the twelve apostles,
grant me uncondemned to venerate the
precious Cross, as I bless, praise and exalt the
Lord above all for ever. [KW]

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Heirmos (NM). Mode pl. 2.

Thy holy Children in the furnace sang
like the cherubim the thrice-holy hymn, and
they cried aloud: Bless, praise and exalt ye the
Lord above all for ever. [KW]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 2.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my
spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ το
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὕψωσε ταπεινοὺς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε
κενοῦς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Verse: For He has regarded the lowly state
of His maidservant; for behold, henceforth all
generations will call me blessed. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: For He who is mighty has done great
things for me, and holy is His name. And His
mercy is on those who fear Him from generation to
generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: He has shown strength with His arm;
He has scattered the proud in the imagination of
their hearts. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: He has put down the mighty from
their thrones, and exalted the lowly. He has filled
the hungry with good things, and the rich He has
sent away empty. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Ὡδὴ θ'. Ἦχος β'. Ὁ Εἰρμός.

Ἀνάρχου Γεννήτορος, Υἱὸς Θεὸς καὶ Κύριος, σαρκωθεὶς ἐκ Παρθένου ἡμῖν ἐπέφανε, τὰ ἐσκοτισμένα φωτίσαι, συναγαγεῖν τὰ ἐσκορπισμένα, διὸ τὴν πανύμνητον, Θεοτόκον μεγαλύνομεν.

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ίάσεις ὁ τάφος σου, τοῦ Πνεύματος τῇ χάριτι, ἀναβλύζων ξηραίνει παθῶν ὀμβρήματα, πνεύματα τῆς πλάνης διώκει, φωταγωγεῖ πάντων τὰς καρδίας, Ἰλαρίων Ὅσιε, τῶν πιστῶς μακαριζόντων σε.

Στίχ. Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησε λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ.

Ὡς ῥόδον ἐξήνθησας, λειμῶνι τῆς ἀσκήσεως, ὡς ἡδύπνοον κρίνον, ὡς μῆλον εὖοσμον, καὶ κατεωδίασας πάντων, τῶν εὐσεβῶν ψυχὰς καὶ καρδίας, Ἰλαρίων ἔνδοξε, πρεσβευτὰ τῶν εὐφημούντων σε.

Verse: *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

From Menaion ---

Canon for the Saint.

Ode ix. Mode 2. Heirmos.

To us has appeared the unoriginate Begetter's Son, * God and Lord, now incarnated from a virgin maid, * to illumine that which is darkened, * to gather in that which has been scattered. * Therefore the all-laudable * Theotokos do we magnify. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

O devout Hilary, by the Spirit's grace, your grave gushes forth cures and healings, drying up the thunder-storms of passions, driving away the spirits of deceptive error, and illumining the hearts of all who faithfully call you blessed. [SD]

Verse: *Blessed be the Lord God of Israel, for he has visited and redeemed his people.* [RSV]

O glorious Hilary, in the meadow of asceticism you blossomed like a rose, a fragrant lily, and a sweet apple, and you perfume the souls and hearts of all the Orthodox, and you intercede for those who extol you. [SD]

Στίχ. Καὶ ἤγειρε κέρασ σωτηρίας ἡμῖν,
ἐν οἴκῳ Δαυῖδ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ.

Συμπάθειαν ἔσχηκας, ἀγάπην καὶ
ταπείνωσιν, καὶ ἐλεημοσύνην, καὶ ἡθος
ἄπλαστον, πίστιν ἀληθῆ καὶ ἐλπίδα, βίον
σεμνὸν καὶ γνώμην εὐθειᾶν, Ἰλαρίων
ἐνδοξε, Μοναζόντων ἐγκαλλώπισμα.

Στίχ. Καθὼς ἐλάλησε διὰ στόματος τῶν
ἀγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνος Προφητῶν αὐτοῦ.
Σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς
πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς.

Ἡ μνήμη σου σήμερον, ὡς ἥλιος
ἀνέτειλεν, εὐσεβῶν τὰς καρδίας, φέγγει
τῶν πόνων σου, καὶ ταῖς τῶν θαυμάτων
ἀκτῖσιν, ὡς ἀληθῶς φωτίζουσα Πάτερ,
ἐν ἣ πάντων μνήσθητι, τῶν πιστῶς
μακαριζόντων σε.

Στίχ. Ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν Πατέρων
ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἀγίας αὐτοῦ.

Θεοτοκίον.

Φωνὴν σοι προσάγομεν, τοῦ Γαβριὴλ
γηθόμενοι· Χαῖρε λέγοντες οἶκος τοῦ
Παντοκράτορος, χαῖρε τῶν Ὁσίων ἡ δόξα,
καὶ τῶν πιστῶν πάντων σωτηρία, δι' ἧς
ἐθεώθημεν, Θεοτόκε ἀειπάρθενε.

Τοῦ Τριωδίου - -

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Ὡιδὴ θ'. Ἦχος πλ. β'. Θεὸν ἀνθρώποις.

Στίχ. Ὅρκον, ὃν ὤμοσε πρὸς Ἀβραὰμ τὸν
πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν ἀφόβως, ἐκ
χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ῥυσθέντας.

Θεὲ καὶ Κύριε, πολυέλεε, τὰ τῆς ἐμῆς
καρδίας, ἀποκάθαρον τραύματα, μετανοίας
προσπλάττων μοι φάρμακα, ἡμαρτον,
ἡμαρτόν σοι, οἴκτειρον σῶσόν με, ταῖς τῶν
Ἀποστόλων σου εὐχαῖς, ὡς πολυέλεος.

Verse: And has raised up a horn of salvation
for us in the house of his servant David. [RSV]

O glorious Hilary, you are the jewel
of monastics; for you had sympathy, love,
humility, almsgiving, an unaffected manner,
genuine faith, hope, an upstanding life, and a
straightforward disposition. [SD]

Verse: As he spoke by the mouth of his holy
prophets from of old. That we should be saved from
our enemies, and from the hand of all who hate us.
[RSV]

O Father, today your memory has risen
like the sun; for it truly illumines the hearts
of the Orthodox with the splendor of your
labours and the rays of your miracles. As we
observe it, we pray you remember all who
faithfully call you blessed. [SD]

Verse: To perform the mercy promised to our
fathers, and to remember his holy covenant. [RSV]

Theotokion.

O Ever virgin Theotokos, we rejoice
as we say to you the salutation of Gabriel:
Rejoice! You are the house of the Ruler of all.
Rejoice! You are the glory of the devout and
the salvation of all the faithful. Through you
we have been deified. [SD]

From Triodion - -

Canon 1 from the Triodion.

Ode ix. Mode pl. 2. (NM)

Verse: The oath which he swore to our father
Abraham, to grant us that we, be[ing] delivered
from the hand of our enemies. [RSV]

O God and Lord of many mercies, cleanse
the wounds of my heart and heal them with
the medicine of repentance. I have sinned, I
have sinned against Thee: take pity on me and

Στίχ. Λατρεύειν αὐτῷ ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Ὁρμαῖς ἀτόποις ἐξηκολούθησα, φρενοβλαβῶς καὶ ἔξω, ἐμαυτοῦ ὅλως γέγονα, ἡδονῶν τὸ τραχὺ σιτιζόμενος, καὶ τῆς σωτηριώδους καθυστερούμενος, βρώσεως ὁ ἄσωτος Χριστέ, οἴκτειρον σῶσόν με.

Στίχ. Καὶ σύ, Παιδίον, Προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ γὰρ πρὸ προσώπου Κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ.

Ψυχὴ κακίας μὴ καθαρεύουσα, καὶ ἡδονῶν σαυτὴν, φθοροποιῶν μὴ μακρύνουσα, τί ἀκαίρως ἀγάλλῃ νηστεύουσα; ταύτην γὰρ τὴν νηστείαν οὐκ ἐξελέξατο, Κύριος ὁ μόνος, τὴν ἡμῶν θέλων διόρθωσιν.

Στίχ. Τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν, διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν.

Θεοτοκίον.

Φωτὶ τῷ θείῳ με φωταγώγησον, ἡ τοῦ φωτὸς Παρθένε, Θεοτόκε λοχεύτρια, καὶ ψυχῆς μου τὸν ζόφον ἀπέλασον, ὅπως σε μακαρίζω, ἣν μακαρίζουσι, πᾶσαι τῶν ἀνθρώπων γενεαί, ὡς προεφήτευσας.

save me at the prayers of Thine apostles, for Thou art full of mercy. [KW]

Verse: [That we] might serve him without fear, in holiness and righteousness before him all the days of our life. [RSV]

Foolishly, like the Prodigal, I have followed my unruly impulses and have departed far from my true self: I eat the rough husks of pleasure and am deprived of the food of salvation. O Christ, take pity on me and save me. [KW]

Verse: And you, child, will be called the prophet of the Most High; for you will go before the Lord to prepare his ways. [RSV]

O my soul, thou hast not cleansed thyself from evil nor avoided the lusts that corrupt thee. Why art thou filled, then, with unjustified rejoicing, because thou hast observed the Fast? For such is not the fast the Lord has chosen, who desires our true amendment. [KW]

Verse: To give knowledge of salvation to his people in the forgiveness of their sins, through the tender mercy of our God. [RSV]

Theotokion.

O Virgin Theotokos, who hast borne the Light, guide me with divine light and drive away the darkness from my soul, that I may bless thee: for all generations of men, as thou hast prophesied, shall call thee blessed. [KW]

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ θ'. Ἦχος πλ. β'.

Ἀσπόρου συλλήψεως.

Στίχ. Ἐν οἷς ἐπεσκέψατο ἡμᾶς ἀνατολὴ
ἐξ ὕψους, ἐπιφάναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ
θανάτου καθημένοις.

Οἱ λόγῳ ἰδιῶται, σοφοὶ τῇ γνώσει
ῥῥῥῥῥ, πλοκάς τῶν λόγων, φιλοσόφων
λύσαντες, ῥῥῥῥῥ τὰς διπλόας, καὶ
ψήφους ἀστρονόμων· διὸ Ἀπόστολοι
τοῦ Χριστοῦ, μόνοι πάσης οἰκουμένης,
ἀνεδείχθητε Διδάσκαλοι.

Στίχ. Τοῦ κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν
εἰς ὁδὸν εἰρήνης.

Ὁ Πέτρος ῥῥῥῥῥῥῥ, καὶ Πλάτων
κατεσίγησε, διδάσκει Παῦλος, Πυθαγόρας
ἔδυσε, λοιπὸν τῶν Ἀποστόλων, θεολογῶν ὁ
δῆμος, τὴν τῶν Ἑλλήνων νεκρὰν φθογγήν,
καταθάπτει, καὶ τὸν Κόσμον, συνεγείρει
πρὸς λατρείαν Χριστοῦ.

Δόξα. **Τριαδικόν.**

Μόνου μονογεννήτωρ, μονογενοῦς
Υἱοῦ Πατῆρ, καὶ μόνε μόνου, φῶς φωτὸς
ἀπαύγασμα, καὶ μόνον μόνος μόνου, Θεοῦ
ἅγιον Πνεῦμα Κυρίου Κύριον ὄντως ὄν· ὦ
Τριάς μονὰς ἁγία, σῶσόν με θεολογοῦντά
σε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Τὸ θαῦμα τοῦ τόκου σου, ἐκπλήττει με
Πανάμωμε, πῶς συλλαμβάνεις, ἀσπόρως
τὸν ἄληπτον; εἰπὲ πῶς παρθενεύεις,
γεννήσασα ὡς μήτηρ; Τὸ ὑπὲρ φύσιν πίστει
λαβών, τὸ τικτόμενον προσκύνει· ὅσα θέλει
γὰρ καὶ δύναται.

Canon 2 from the Triodion.

Ode ix. Mode pl. 2. (NM)

Conception without seed.

Verse: *When the day shall dawn upon us from
on high to give light to those who sit in darkness
and in the shadow of death.* [RSV]

Simple in speech but wise in knowledge,
ye have destroyed the webs of words spun
by philosophers, the cunning tapestries of the
orators, and the divinations of the stargazers:
therefore, O apostles of Christ, ye have been
revealed as the only teachers of the whole
inhabited earth. [KW]

Verse: *To guide our feet into the way of peace.*
[RSV]

Peter speaks, and Plato falls silent; Paul
teaches, and Pythagoras is heard no more.
The company of the apostles, preaching the
mysteries of God, has buried the dead voice of
the pagan Greeks and called the world to the
worship of Christ. [KW]

Glory. **For the Trinity.**

O Father, single only-Begetter of the only-
Begotten Son; O only Light and Brightness
from the one and only Light; and Thou, one
and only Holy Spirit from the one God, true
Lord from the Lord: O holy Three in One,
save me as I tell of Thy divinity. [KW]

Both now. **Theotokion.**

The marvel of thy childbearing fills me
with wonder, O all-blameless Lady. How hast
thou conceived without seed Him whom none
can comprehend? How hast thou remained a
Virgin and yet become a Mother? 'Accept the
miracle with faith, and worship the Child that
is born, for all that He wills, He has the power
to do.' [KW]

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Τὸν Σταυρὸν τὸν τίμιον, τὸ ξύλον τὸ πανάγιον, ὃ τὴν τοῦ Κόσμου, σωτηρίαν ἤνθησεν, ἰδεῖν καὶ προσκυνῆσαι, πάντες ἀξιοθῶμεν, ἀγνοῖς καὶ χεῖλεσι καὶ ψυχῇ ἱκεσίαις ὑμῶν πάντων, τῶν ἁγίων Ἀποστόλων Χριστοῦ.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος πλ. β'.

Ἀσπόρου συλλήψεως, ὁ τόκος ἀνερμήνευτος, Μητρὸς ἀνάνδρου, ἄσπορος ἡ κύσις. Θεοῦ γὰρ ἡ γέννησις καινοποιεῖ τὰς φύσεις· διό σε πᾶσαι αἱ γενεαί, ὡς Θεόνυμφον Μητέρα, ὀρθοδόξως μεγαλύνομεν.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Glory to You, our God, glory to You.

At your prayers, O holy apostles of Christ, may we all be counted worthy to see and venerate -with pure lips and souls the precious Cross, the all-holy Tree that has borne as flower the salvation of the world. [KW]

Heirmos (NM). Mode pl. 2.

Conception without seed; nativity past understanding, from a Mother who never knew a man; childbearing undefiled. For the birth of God makes both natures new. Therefore, as Bride and Mother of God, with true worship all generations magnify thee. [KW]

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Ὁρολογίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Φωταγωγικά

Ἦχος β'.

Τὸ φῶς σου τὸ αἷδιον, ἐξαπόστειλον Κύριε, καὶ φώτισον τὰ ὄμματα τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας μου, πρεσβείαις τῶν Ἀποστόλων, καὶ σῶσόν με.

Τὸ φῶς σου τὸ αἷδιον, ἐξαπόστειλον Κύριε, καὶ φώτισον τὰ ὄμματα τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας μου, πρεσβείαις τοῦ Ἱεράρχου, καὶ σῶσόν με.

Τὸ φῶς σου τὸ αἷδιον, ἐξαπόστειλον Κύριε, καὶ φώτισον τὰ ὄμματα τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας μου, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, καὶ σῶσόν με.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Οἱ Αἱνοί. (διαβαστά)

Ψαλμὸς ΡΜΗ' (148).

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Αἰνεῖτε αὐτόν ἡλίος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς. Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν. Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται. Αἰνεῖτε τὸν

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Horologion - - -

CHOIR

Photagogic Hymns

Mode 2.

Send out Your eternal light, O Lord, and illumine the hidden eyes of my heart, by the intercessions of the Apostles, and save me. [SD]

Send out Your eternal light, O Lord, and illumine the hidden eyes of my heart, by the intercessions of the Hierarch, and save me. [SD]

Send out Your eternal light, O Lord, and illumine the hidden eyes of my heart, by the intercessions of the Theotokos, and save me.

[SD]

READER

Lauds. (read)

Psalms 148.

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light. Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name, for He spoke, and they were made; He commanded, and they were created. He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away. Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps, Fire and hail, snow and

Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι· πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιῶντα τὸν λόγον αὐτοῦ· τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι· τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά· βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς· νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου· ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. Καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ· ὕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῷ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ψαλμὸς ΡΜΘ' (149).

Ἀσατε τῷ Κυρίῳ ᾄσμα καινόν, ἡ αἰνεῖσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων. Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ, ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ. Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν. Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς, τοῦ δηῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς, τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κριμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ψαλμὸς ΡΝ' (150).

Αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως

ice, stormy wind, which perform His word, mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars, wild animals and all cattle, creeping things and flying birds, kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth, young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted; His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people, a hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him. [SAAS]

Psalms 149.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones. Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King. Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him; for the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation. The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds; the high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand, to deal retribution to the nations, reproving among the peoples, to shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron, to fulfill among them the written judgment: This glory have all His holy ones. [SAAS]

Psalms 150.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power; praise Him for

αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Ἀλληλουῖα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Δοξολογία (διαβαστά)

Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν. Κύριε Βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα. Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἰρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἰρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου. Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν. Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με·

His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. Praise Him with the sound of a trumpet; praise Him with the harp and lyre; praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute; praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. Alleluia. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Doxology (read)

To you belongs glory, O Lord our God, and to you we send up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will to men. We praise you, we bless you, we worship you, we glorify you, and we thank you, for your great glory. Lord, King, Heavenly God, Father Almighty; only-begotten Son, Lord Jesus Christ and Holy Spirit. Lord God, the Lamb of God, the Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, you who take away the sins of the world. Accept our supplication, you who sit at the right of the Father, and have mercy on us. For you are the only Holy One, you are the only Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen. Every day I shall bless you, and I shall praise your name forever, and unto the ages of ages. Lord, you have become for us a refuge from generation to generation. I have said: Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against you. Lord, to you I have fled; teach me to do

ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἡμαρτόν σοι.
Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον· δίδαξόν με
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός
μου. Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτί
σου ὁψόμεθα φῶς. Παράτεινον τὸ ἔλεός
σου τοῖς γινώσκουσί σε. Καταξιώσον,
Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀναμαρτήτους
φυλαχθῆναι ἡμᾶς. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε,
ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν
καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς
τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ
ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν
ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε· δίδαξόν
με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ,
Δέσποτα· συνέτισόν με τὰ δικαιώματά
σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἄγιε· φώτισόν με τοῖς
δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν
αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης.
Σοὶ πρέπει αἶνος, σοὶ πρέπει ὕμνος, σοὶ
δόξα πρέπει, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν
τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἀγίαν,
εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν,
φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων
ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

your will, for you are my God. For with you
is the fountain of life; in your light we shall
see light. Extend your mercy to those who
know you. Grant, O Lord, that in this day we
may be kept without sin. Blessed are you, O
Lord, the God of our Fathers, and praised and
glorified is your name unto the ages. Amen.
Let your mercy, Lord, come upon us, just as
we have hoped in you. Blessed are you, O
Lord, teach me your commandments. Blessed
are you, O Master, make me understand your
commandments. Blessed are you, O Holy
One, enlighten me with your commandments.
Lord, your mercy remains forever, do not turn
away from the works of your hands. To you
belongs praise, to you belongs a hymn, to you
belongs glory, to the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and ever and to the ages
of ages. Amen.

DEACON

Let us complete our morning prayer to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy,
peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a
guardian of our souls and bodies, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν
καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ
καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ
φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

For pardon and remission of our sins and
transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for
our souls, and for peace for the world, let us
ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time
of our life in peace and repentance, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our
life, peaceful, without shame and suffering,
and for a good defense before the awesome
judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and
compassion and love for mankind, and to You
we give glory, to the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to ages
of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφόρῳ σου ὄμματι ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλínaμεν τὸν αὐχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου Ἄγιε Ἀγίων· ἐκτεῖνον τὴν χεῖρά σου τὴν ἀόρατον ἐξ ἀγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας ἡμᾶς· καὶ εἴτι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς συγχώρησον, δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια ἀγαθὰ σου.

Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀπόστιχα. Τοῦ Τριωδίου.

Τοῦ Τριωδίου - -

Ἰδιόμελον. Ὑψος πλ. β'.

Τῆς υἰοθεσίας ἐκπεσὼν ὁ ἄσωτος ἐγώ, δουλοπρεπῶς χοίροις συνδιαιτώμενος, καὶ μηδὲ τῆς αὐτῶν τροφῆς χορταζόμενος, ἐπανέρχομαι πρὸς σέ, τὸν Πατέρα τὸν εὐσπλαγχνον· ὅθεν ἐξηλθον κακῶς, ὑποστρέφω καλῶς, ἐν μετανοίᾳ κραυγάζων· Ὑμάρτον εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐνώπιόν σου Πάτερ· Παράσχου μοι ἐν ἐπιστροφῇ τὸ μέγα ἔλεος.

Στίχ. Πρὸς σέ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ. Ἴδου ὡς ὀφθαλμοὶ δούλων εἰς χεῖρας τῶν Κυρίων αὐτῶν, ὡς ὀφθαλμοὶ παιδίσκης εἰς χεῖρας τῆς Κυρίας αὐτῆς, οὕτως οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν, ἕως οὗ οἰκτερῆσαι ἡμᾶς.

Τῆς υἰοθεσίας ἐκπεσὼν ὁ ἄσωτος ἐγώ, δουλοπρεπῶς χοίροις συνδιαιτώμενος, καὶ μηδὲ τῆς αὐτῶν τροφῆς χορταζόμενος,

PRIEST (in a low voice)

Holy Lord, dwelling on high and beholding things below and, with your eye that observes all, keeping watch over the whole creation, to you we have bowed the neck of our soul and body, and we beseech you, O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand from your holy dwelling and bless us all. And, as you are good and love humankind, pardon us if we have sinned in anything, voluntarily or involuntarily, granting us your blessings both of this world and of the world above.

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Aposticha. From the Triodion.

From Triodion - -

Idiomelon. Mode pl. 2.

Like the Prodigal I have fallen from sonship, and as a slave I have eaten with the swine, yet was not satisfied by their food; but now I return to Thee, O compassionate Father. Wrongly I forsook Thee, but rightly have I turned back in repentance, and I cry: I have sinned against heaven and before Thee, O Father; grant to me, returning homeward, Thy great mercy. [KW]

Verse: I lift my eyes to You, who dwell in heaven. Behold, as the eyes of servants look to the hands of their masters, as the eyes of the maidservant look to the hands of her mistress, so our eyes look to the Lord our God until He shall have compassion on us. [SAAS]

Like the Prodigal I have fallen from sonship, and as a slave I have eaten with the swine, yet was not satisfied by their food; but

ἐπανερχομαι πρὸς σέ, τὸν Πατέρα τὸν
εὐσπλαγχνον· ὅθεν ἐξηλθον κακῶς,
ὑποστρέφω καλῶς, ἐν μετανοίᾳ κραυγάζων·
Ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐνώπιόν σου
Πάτερ· Παράσχου μοι ἐν ἐπιστροφῇ τὸ μέγα
ἔλεος.

Μαρτυρικόν.

Ἦχος πλ. β'.

Στίχ. Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε,

ἐλέησον ἡμᾶς, ὅτι ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν
ἐξουδενώσεως, ἐπὶ πλεῖον ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ
ἡμῶν. Τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνούσι, καὶ ἡ
ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις.

Τοὺς ἐκλεκτοὺς ἐθαυμάστωσε, καὶ
Ἁγίους ὁ Θεὸς ἡμῶν· ἀγαλλιᾶσθε καὶ
εὐφραίνεσθε, πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ·
ὕμιν γὰρ ἡτοίμασε τὸν στέφανον, καὶ τὴν
Βασιλείαν αὐτοῦ, ἀλλ' αἰτοῦμεν, καὶ ἡμῶν
μὴ ἐπιλάβησθε.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. β'.

Θεοτόκε, σὺ εἶ ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή,
ἡ βλαστήσασα τὸν καρπὸν τῆς ζωῆς, σὲ
ἱκετεύομεν, πρέσβευε Δέσποινα, μετὰ
τῶν Ἀποστόλων, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,
ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ Κυρίῳ
καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε· τοῦ
ἀναγγέλλειν τῷ πρωῒ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν
ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

now I return to Thee, O compassionate Father.
Wrongly I forsook Thee, but rightly have I
turned back in repentance, and I cry: I have
sinned against heaven and before Thee, O
Father; grant to me, returning homeward, Thy
great mercy. [KW]

For the Martyrs.

Mode pl. 2.

Verse: Have mercy on us, O Lord, have
mercy on us, for we are greatly filled with
contempt; our soul is greatly filled with it. We are
a disgrace to those who prosper, and a contempt to
the arrogant. [SAAS]

Great wonders has our God done for His
saints and His elect. Rejoice and be glad, all ye
His servants: He has prepared for you crowns
of glory and His Kingdom. We entreat you
not to forget us. [KW]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 2.

O Theotokos, thou art the true Vine, that
has put forth the fruit of life. We pray thee, O
Lady, intercede together with the apostles and
all the saints, that mercy may be granted to
our souls. [KW]

PRIEST

It is good to give thanks to the Lord
and to sing to Your name, O Most High, to
proclaim Your mercy in the morning and
Your truth at night. [SAAS]

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἐν τῷ Ναῷ ἐστῶτες τῆς δόξης σου, ἐν
οὐρανῷ ἐστάναι νομίζομεν· Θεοτόκε, πύλη
ἐπουράνιε, ἄνοιξον ἡμῖν τὴν θύραν τοῦ
ἐλέους σου.

Κύριε, ἐλέησον. (μ')

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
and the glory, of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

READER

Standing in your glorious church, O
Theotokos, we think we are standing in
heaven. O heavenly Gate, open to us the door
of your mercy.

Lord, have mercy. (40)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, Πάτερ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,
πάντοτε, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ἐπουράνιε Βασιλεῦ, τοὺς πιστοὺς
ἄρχοντας ἡμῶν στερέωσον· τὴν πίστιν
στήριξον· τὰ ἔθνη πράυνον· τὸν κόσμον
εἰρήνευσον· τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν (ἢ
Μονήν) ταύτην καλῶς διαφύλαξον· τοὺς
προαπελθόντας πατέρας καὶ ἀδελφοὺς
ἡμῶν ἐν σκηναῖς δικαίων τάξον· καὶ ἡμᾶς
ἐν μετανοίᾳ καὶ ἐξομολογήσει παράλαβε,
ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

(Ἀμήν.)

Εὐχή τοῦ Ἁγίου Ἐφραίμ

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς ζωῆς μου,
πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας καὶ
ἀργολογίας μὴ μοι δῶς.

Πνεῦμα δὲ σωφροσύνης,
ταπεινοφροσύνης, ὑπομονῆς καὶ ἀγάπης
χάρισαί μοι τῷ σῶ δούλῳ.

Ναί, Κύριε Βασιλεῦ, δώρησαί μοι τοῦ
ὁρᾶν τὰ ἐμὰ πταίσματα, καὶ μὴ κατακρίνειν
τὸν ἀδελφόν μου.

Ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

In the name of the Lord, Father, bless!

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

O heavenly King, uphold our rulers,
strengthen the Faith, calm the nations, give
peace to the world. Protect this holy Church
(or, Monastery); grant our departed fathers
and brethren that they may dwell with
the righteous, and accept us in repentance
and confession; for You are good and love
mankind.

(Amen.)

Prayer of St. Ephraim

O Lord and Master of my life, do not
permit the spirit of laziness and meddling, the
lust for power and idle talk to come into me.

Instead, grant me, your servant, the spirit
of prudence, humility, patience and love.

Yes, Lord and King, give me the power
to see my own faults and not to judge my
brother.

For you are blessed unto the ages of ages.
Amen. [HC]

Ἀναστάντες δὲ ἀρχόμεθα· "Δεῦτε προσκυνήσωμεν..." καὶ ψάλλομεν τὴν Α' Ὦραν.

ἤ·

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφύμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

Then we begin the First Hour, saying: "Come let us worship..."

or:

READER

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save us].

(Amen.)